

公務出國或赴大陸地區報告（出國類別：參訪）

臺中市博屋瑪國小參加「2018 美國亞太傳統週-唱跳台灣・活出泰雅」

服務機關：臺中市和平區博屋瑪國民小學

姓名職稱：林志宏/教務主任

派赴國家：美國

出國期間：107 年 5 月 18 日至 28 日

報告日期：107 年 8 月 21 日

目錄

壹、摘要.....	1
貳、出國人員名單.....	1
參、目的.....	3
肆、過程.....	3
伍、心得.....	4
陸、建議.....	5
柒、成果照片.....	6
捌、活動文宣與媒體報導.....	8

壹、摘要：

本校已於 105 學年正式改制為全國第一所原住民族教育實驗小學-臺中市博屋瑪國民小學，希望透過各種的學習模式或是參訪交流機會，達成本校「立足部落、涵育傳統、雙軌多元、走向國際」全人泰雅的教育願景。

在改制之際，旅美友人聽聞本校對台灣傳統原住民族文化之演繹及創作力，充分展現台灣在地原住民文化的生命力，故邀請本校博屋瑪兒童合唱團至美國參加「2018 美國亞太傳統週-唱跳台灣·活出泰雅」活動，提升國際人士及美國主流社會對台灣原住民族文化更深的認識。

貳、出國人員名單：

(一) 參訪時間：107 年 05 月 18 - 28 日計 10 天參訪及交流。

(二) 參訪人員：計 16 名

職稱	姓名(族群別)	職稱	姓名(族群別)
教務主任	林 0 宏(泰雅族)	教學組長	陳 0 瑋(漢族)
教師	林 0 儀(泰雅族)	課程專責員	涂 0 汝(漢族)
學生	葉 0 玲(泰雅族)	學生	柯 0 寧(泰雅族)
學生	賴 0 煌(泰雅族)	學生	范 0 臣(泰雅族)
學生	吳 0 苓(泰雅族)	學生	陳 0 官(泰雅族)
學生	林 0 恩(泰雅族)	學生	李 0 寧(泰雅族)
學生	張 0 昕(泰雅族)	學生	劉 0 芮(泰雅族)
學生	江 0 姍(泰雅族)	學生	張 0 維(泰雅族)

(三) 參訪行程：

5/18 (五)	9:50 桃園機場起飛		17:57 抵達華盛頓	
5/19 (六)	• Kid Museum Taiwan Day 10:00 抵達 活動: 10:00~17:00	提供 午餐	17:00~18:00 GTI 場勘	提供 晚餐
5/20 (日)	Taiwan Bubble Tea Festival 10:00 抵達 活動: 11:00~15:00	午餐 自理	文化部餐宴	提供 晚餐
5/21 (一)	9:45~13:00 National Air and Space Museum	午餐 自理	• 13:00~16:00 DC Zoo	晚餐 自理
5/22 (二)	彈性時間	午餐 自理	學校交流 Thomson Elementary AALEAD 15:45 抵達 活動: 16:30~17:30	晚餐 自理
5/23 (三)	彈性時間	午餐 自理	學校交流 Bancroft Elementary AALEAD 15:30 抵達 活動: 16:15~17:15	晚餐 自理
5/24 (四)	8:00~12:00 白宮+ Visitor Center	午餐 自理	• GTI Presentation 16:00 抵達 活動 17:30~19:00 • GTI 表演排練 19:00~20:00	提供 晚餐
5/25 (五)	GTI Taiwan Culture Day Performance 10:00 抵達 活動: 11:00~14:30	午餐 自理	15:00~18:00 Washington Monument, WWII Memorial, Lincoln Memorial	晚餐 自理
5/26 (六)	彈性時間	午餐 自理	• (彈性時間) RIO Washingtonian Center 參觀 • 文化中心音樂會 17:00 抵達 活動: 19:00~21:00	提供 晚餐
5/27 (日)	8:15 華盛頓杜勒斯機場起飛		(5/28) 18:30 抵達桃園機場	

(四) 指導人員

原住民族委員會、外交部、僑務委員會、文化部、立法委員高金素梅

國會辦公室、臺中市政府教育局、臺中市政府原住民族事務委員會、

台中市議會王議員立任。

參、目的：

(一)藉由參訪交流演出機會，除增加參與學童民族自信心與能見度，亦拓展學童國際視野。

(二)進行文化教育的交流與互動，吸收美國當地教育施作的策略，在「做中學」情境下，整理出屬於泰雅族文化教育傳承的策略，以運用在泰雅民族實驗小學的實驗範疇裡。

(三)透過實地的參訪，除了認識美國精神外，亦趁機瞭解美國如何行銷教育之美，以提供泰雅民族實驗小學行銷課程與理念的參考。

肆、過程：

每年五月為美國的亞太裔傳統月，各級政府機關與華僑團體總會舉行各式各樣的慶祝活動，使當地美國人可以更了解亞太文化，增進各族裔之間的交流。有別於以往國外華僑團體主辦的海外文化活動，參與者大多為僑社成員，這次活動由全球台灣研究中心(Global Taiwan Institute)負責統籌安排，旨在與當地活動接軌，參加的目標群眾設定為在地美國人，並且不同活動的目標年齡層涵蓋了學童、家長、以及政府官員與學者，成功將台灣原住民文化打入美國在地社區。此次博屋瑪受邀參加為期十天的亞太傳統週活動，包含了七場泰雅樂舞展演、五場台灣與泰雅文化簡介之簡報與三場泰雅編織工作坊。今年也是馬里蘭州兒童博物館首次舉行台灣日的活動，共計 450 名當地家長帶著孩子參加，而平常兒童博物館辦理國家日的參加人次都只有 50 到 100 人，無論是演出、

簡報或是工作坊都獲得熱烈回響。5月20日的台灣珍奶節，是由Rockville市府協辦，市長更親自蒞臨，希望能藉由此文化展演的機會為Rockville與台灣的城市締造姊妹市奠定基礎。22與23日安排師生進入當地學校，透過簡報、工作坊的形式讓當地學童了解台灣與泰雅文化，也提供了我們的學童與當地學生交流的機會。24日在全球台灣研究中心辦理的座談會，參加者大多為政府官員與學者，在已經具備對台灣相當程度的背景知識下，讓他們能更進一步了解台灣與原住民文化。

此次美國亞太傳統週的活動，共計有2,350人參加，各場活動的目標群眾遍布學童、家長以及政府官員學者，Rockville市市長親臨5月20日台灣珍奶節的活動，各聖露西亞大使館與沖繩辦事處也派員參加24日在全球台灣研究中心辦理的台灣與泰雅族文化座談會。展演結束後不乏在華府當地機構或活動的負責人上前邀請博屋瑪的學生參加下一次的演出。活動不僅在當地的網路平台宣傳，如兒童博物館官方網、Evenbrite全球活動策畫服務平台等，結束後國內外媒體也刊登了數則關於此次美國行的相關報導，如原民台、台中晚報、上報以及美國之聲。

伍、心得：

有別於以往國外華僑團體主辦的海外文化活動，參與者大多為僑社成員，這次活動由全球台灣研究中心(Global Taiwan Institute)負責統籌安排，旨在與當地活動接軌，參加的目標群眾設定為在地美國人，並且不同活動的目標年齡層涵蓋了學童、家長、以及政府官員與學者，成功將台灣原住民文化打入美國

在地社區。不同於以往的文化展演，學童在此次美國行的任務不單單只是完成表演，早在出發前學童就已經利用周末的時間上了兩個月的英語口說課，不僅學習日常用語，也學著用英文來介紹自己的文化，此行之簡報中，泰雅編織、狩獵、口簧琴等主題皆是由學童負責介紹。此次美國行不僅是很棒的國民外交，讓台灣與泰雅族文化被世界看見，也是讓學童了解、認同並培養向他人介紹自己文化以及英文能力絕佳的機會。

陸、建議：

國小端師生能有出國參訪機會實為可貴，在參訪的過程中，亦和美國政府機關（例如 Rockville 市府）當面介紹本市實驗教育方向及臺灣的原住民文化，也與駐美使館代表與僑胞利用各種集會場合說明臺灣最新的教育現場，讓兩地有更多交流，也可以做更詳盡的簡介，讓美國更了解台灣原住民文化。

柒、成果照片：



5/19 兒童博物館 泰雅編織工作坊



5/19 兒童博物館 泰雅樂舞展演



5/20 台灣珍奶節 泰雅樂舞展演



5/20 台灣珍奶節 泰雅織品展售



5/22 Thomson Elementary School 泰雅樂舞展演



5/23 Bancroft Elementary School 泰雅編織工作坊



5/24 全球台灣研究中心 台灣、泰雅文化座談



5/24 全球台灣研究中心 台灣、泰雅文化座談



5/24 全球台灣研究中心



5/25 台灣文化日 泰雅樂舞展演



5/25 台灣文化日 泰雅樂舞展演後受訪



5/26 華府台灣之夜音樂會

八、活動文宣與媒體報導：

1. Eventbrite (https://www.eventbrite.com/e/gti-cultural-presentation-an-introduction-to-taiwans-indigenous-people-and-the-atayal-tayan-tribe-tickets-45873123748?utm_medium=discovery&utm_campaign=social&utm_content=attendeeshare&aff=escb&utm_source=cp&utm_term=listing#)



MAY
24

GTI Cultural Presentation: An Introduction to Taiwan's Indigenous People and...

by Global Taiwan Institute

Free

Sold Out

DETAILS

DESCRIPTION

The Global Taiwan Institute is pleased to present *An Introduction to Taiwan's Indigenous People and the Atayal (Tayan) Tribe* in our ongoing series of social and cultural programs in Washington, DC. These series are partly sponsored by Spotlight Taiwan, a project of Taiwan's Ministry of Culture.

Doors open at 5:30 PM and the presentation will begin at 6. Light snacks will be provided. Please contact GTI Program Assistant Jonathan Lin jljin@globaltaiwan.org if you have questions or concerns. Kindly RSVP by May 21.

THE ATAYAL (TAYAN) TRIBE

Taiwan's indigenous people have long been forgotten by the world as they suffered many different periods of colonization. About 2% of Taiwan's population, Taiwan's indigenous people trace their origins to the Austronesian peoples according to the "Out of Taiwan" hypothesis first posed by linguist Robert Blust. There are currently 16 officially recognized indigenous ethnic

DATE AND TIME

Thu, May 24, 2018
5:30 PM – 7:00 PM EDT
[Add to Calendar](#)

LOCATION

Global Taiwan Institute
1836 Jefferson Place
Northwest
Washington, DC 20036
United States
[View Map](#)

2. KID Museum 官方網站 (<https://kid-museum.org/cultural-programming/taiwan-day/>)

KID MUSEUM

[ABOUT](#) [VISIT](#) [PROGRAMS](#) [GET INVOLVED](#) [EVENTS](#) [DONATE](#) [Q](#)

Taiwan Day – Festival of Toys

Saturday, May 19 | 10:00am – 5:00pm

Explore Taiwan in our next Cultural Day presented in partnership with the [Rockville-Yilan City Corporation](#). Create traditional Taiwanese toys and textiles, participate in interactive performances, cool down with bubble tea, and more.

Plus, bring your lunch and have a picnic on the lawn while enjoying music and dance performances from Tayan children, one of the aboriginal tribes from Taiwan.

Indoor & Outdoor:
General Admission: \$12 (includes 1 child and 2 adults)
Members: FREE



All-Day Activities

Tayan Tribe Woven Bag

Tayans are the second largest tribe of the 16 Taiwanese aboriginal tribes. Tayans are famous for their weaving skills, creating many different kinds of beautiful woven cloths. Red is a color often used in Tayan clothing to symbolize life. Learn how to weave a small traditional Tayan bag with red textiles to take home.

Bamboo Cicada

Cicadas are a common insect in Taiwan. They are easily recognized during the summertime when their unique loud chirps can be heard almost everywhere—from the mountains to the cities. Bamboo cicada is a toy cicada that mimics the loud chirping sounds of real cicadas. Build your own bamboo cicada to take home.

Bamboo Water Sprayer

Bamboo water sprayer is a traditional Taiwanese toy that became popular back when manufactured toys were not available to everyone. Learn how to piece a bamboo water sprayer together, and take it outside to have some fun!

3. 2018 華府台灣之夜音樂會 活動手冊

Taiwan Culture Center of Greater Washington DC
Presents
A Sweet Sound from Taiwan!
Taiwan Night 2018 Concert
2018 華府台灣之夜音樂會
寧靜優雅 泰若自然



2018 Taiwanese American Community Scholarship Award Ceremony

Robert E. Parilla Performing Arts Center
Montgomery College, Rockville, Maryland

Saturday, May 26, 2018 7:00 PM
<http://www.TaiwanCultureCtr.org/>

After graduating from graduate school, she was invited to be the choir conductor of Austin Moon Light Choir as well as Austin Tzu-chi Choir during her time in Austin, TX. In 2014, she worked as the director of Great Washington Taiwanese Presbyterian Church Choir. In 2015, she was invited by Great Washington Taiwanese-American Choir and thus started her role as choir conductor in greater D.C. Area. Moreover, in 2016, she also invited by Washington DC Taiwanese School as children's choir conductor, actively performing in Great DC area. Not just as a professional soloist, Yen-Ching has also become the music program/ concert director recently, trying to play multiple roles in her career. In 2017 summer, she served as a music program director of TACEC (Taiwanese American conference East Coast) concerts.

Except focusing on her professional music career, Yen-Ching also devotes herself into music education field; under her instructions, numerous students have won All-State prizes and leading roles in musical theater. She is also currently a voice teacher at Pritchard Academy of Music.

P'uma Elementary School from Taiwan aboriginal tribe **Atayal** (泰雅族) will perform native Taiwanese singing and dancing (原住民歌舞).

Located next to Da'an River of TaiChung City, P'uma Elementary School was formed in 1949 with 90% of student body from aboriginal tribe Atayal. It was designed as a special experienced school for promoting Taiwan aboriginal music, arts, dance and sports due to their special talents in these areas in August, 2016.

Their performance includes:

(1) Atayal Life - with beautiful dance and music, the nature loving of the tribe life is harmoniously presented.

(2) Singing of three traditional folk songs to show respects and memories of ancestors.

(3) With special bamboo mouth-piece instrumentals, performers express adore feeling to other through eloquent rhythm.



博屋瑪國小歌舞團來自台中市博屋瑪國民小學 (P'uma Elementary School), 是一所位於臺灣臺中市和平區達觀里大安溪畔的國民小學, 創立於 1949 年。由於位為泰雅族山地原住民部落, 校內學生約有 9 成以上為原住民, 因此特別成立原住民資源教室辦理各項活動, 協助推展原住民文化。學校發展特色為「發展原住民學生與生俱來的天賦」: 音樂、美術、體育、舞蹈。自 2016 年 8 月 1 日開始辦理原住民族實驗教育學校, 成為臺灣第一所原住民族實驗小學

此次音樂會表演節目如下:

(一) 泰雅生活-舞蹈-透過 CD 伴奏, 將泰雅族生活時序與作息, 以舞蹈方式展現, 並傳達與大自然共生共存的和諧生活。

(二) 古調吟唱-合唱-集結三首古調表示對大自然與祖先的尊敬, 並時時感念。

(三) 聆聽大自然的聲音-泰雅口簧-泰雅族傳統樂器口簧琴, 以簡單的竹片製作而成, 靠著口腔共名激盪出清脆悅耳的聲音, 有著傳情達意的功能。

4. 台中晚報 (<https://fairmedia.com.tw/%E6%95%99%E8%82%B2/32528>)

博屋瑪國小赴美參與「亞太傳統週」展原民之美

2018年05月17日

台中／陳玉



博屋瑪國小受邀赴美參加亞太傳統週，市議員王立任（左一）、校長比令亞布（右一）於行前替學生加油打氣。（博屋瑪國小提供）

【記者陳玉／台中報導】台灣第一所原住民實驗小學「台中市博屋瑪國小」，受邀參與美國亞太傳統週，18日將出發前往美國東岸，展現博屋瑪「養育、興旺、傳承、文化」的交織之美，呈現原民多元面貌，讓大眾認識屬於原民最純粹的美麗。

博屋瑪國小校長比令亞布表示，此次學校有12名學生、4名老師前往美國進行10天旅程，感謝文化部、外交部、僑委會、中央原民會、台中市教育局及台中市原民會等單位的經費補助。

其中，對偏鄉學校交流相當注重的市議員王立任、立委高金素梅更是大力協助，台中市政扶輪社、東海扶輪社也慷慨協助，以及美國華府台灣文化中心邀請、全球台灣研究中心企劃助理林宣宇協助安排，讓原民小學的孩子們一圓美國夢。

此次參與的12位學生都是第一次出國，學生吳子苓說，感謝很多人的大力幫助，讓自己有機會出國拓展視野，會好好把握機會學習；學生范結臣也說，一直以來都是從電影中看見美國，現在有機會可以抵達美國，相當興奮。

比令亞布指出，美國交流能順利成行，對學校、學生而言是重要的里程碑，同時對博屋瑪新泰雅人的理念，也有了與世界接軌的契機。這次「美國亞太傳統週」，預計呈現泰雅族歌謠、舞蹈及編織等演示，將帶給在美華人及當地民眾多元的文化感受。

最重要的是，交流帶給學生自身的信心與反饋，學校也常以「在心裡種下一顆小米種子」一語鼓勵學生，意為無論多久，哪怕只要一瞬間的觸發，依然能發芽、成長。期許學生透過不同文化的碰撞，在心中累積經驗與想法，皆是成長中的最佳養分。

5. 原民台 (<https://www.youtube.com/watch?v=fprg38hIPV&feature=youtu.be>)



6. 上報 (http://www.upmedia.mg/news_info.php?SerialNo=41841)

華府傳真：斷交前夕的「台灣日」 博屋瑪的孩子在華府跳舞

讚 1,305 分享 用LINE傳送

呂佳穎 2018年06月02日 00:00:00

SHARE



今年在華府的台美人傳統週，邀請「台中市博屋瑪國小」到場表演。(作者提供)

7. VOA 美國之聲 (<https://www.voachinese.com/a/taiwan-culture-event-20180525/4410492.html>)

搜索

主页 美国 中国 台湾 港澳 国际 分类新闻 美中贸易争端 热点专题 VOA卫视 音频 上网办法 更多

广播音频 电视节目

中国时间 9:40 2018年6月27日 星期三

文化

2018年5月26日 05:40

台湾文化日 在华盛顿感受多彩台湾

分享

评论 (1)

0:41 4:51

小吃與原住民文化 華府智庫展台軟實力



2018-05-26 05:28



【中央社】以一碗蛤蜊湯、讓英國名廚藍塞讚不絕口的台裔主廚王凱傑，今天以蚵仔煎讓不少華府民眾「垂涎」台灣，而來自台中的泰雅族小朋友帶來原住民歌舞表演，讓人對台灣耳目一新。

華府智庫全球台灣研究中心（GTI）今天舉辦台灣文化活動，一向專研政經主題的智庫展現多元的台灣文化軟實力，除在美國已相當有名的珍珠奶茶，王凱傑靠著電熱鐵板、把美國在地食材料理出具有他自己風格的台灣傳統小吃蚵仔煎，香氣四溢的「台式蚵仔歐母蛋」，讓許多首次嘗試的美國民眾讚不絕口。

華府民眾馬利就說，這是她第一次品嚐台灣料理，而平時不吃海鮮的她，卻對蚵仔煎的軟嫩口感特別能接受，她還說，會因為美食而想造訪台灣。

王凱傑是高中音樂老師，去年參加「地獄主廚」藍塞（Gordon Ramsay）主持的節目「廚神當道」美國版競賽，他以一碗台式風味十足的蛤蜊湯，讓藍塞讚賞不已，王凱傑也因此多了美國廚藝界名人的身分，不久前還回台灣參加活動，而他希望藉由今天的機會，讓更多人藉由飲食了解台灣。

愛吃的他說，食物就像是不同文化間的橋梁，對他個人而言，則是他與台灣間密不可分的連結。

王凱傑的父母親都來自台灣，他從小在波士頓長大，波士頓和台灣有相似處，海鮮都很豐富，而除了食材，他認為做菜更重要的是心意，要從「心」料理，這也是他自小從母親的料理中體會到的感受，他希望能和更多人分享。

每年5月是美國的亞太裔傳統月，正在美國巡演的台中博屋瑪國小同學今天也把泰雅族的歌舞演